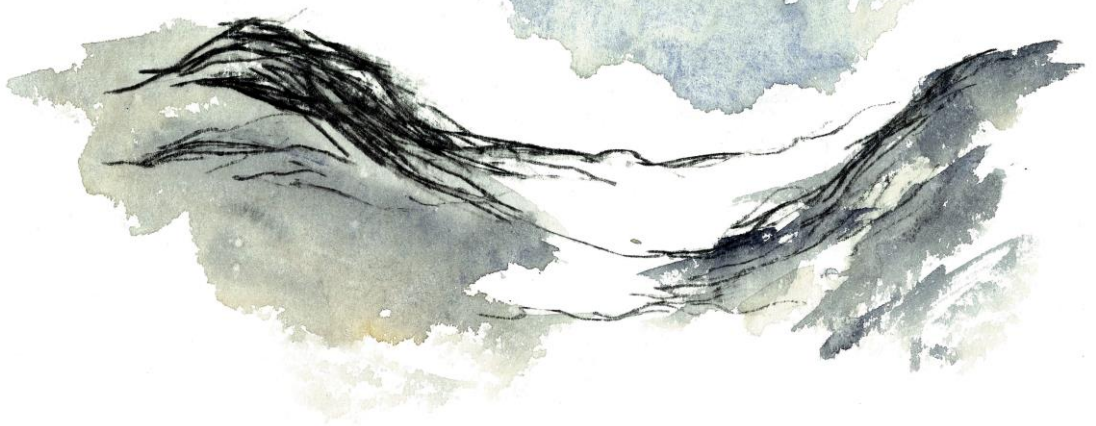


Olivier Taramarcas

Les temps de ma musique

The Rhythms of My Music

atelier art et foi



« La nuit devient lumière autour de moi.
La nuit brille comme le jour. » (1)

*Even the night shall be light about me.
Yea, the darkness hideth not from thee;
but the night shineth as the day. ” (1)*

du même auteur
collection dans la paume de la main :
les temps de ma musique • 2015; 2023
un amour éternel • 2016
sur la terre comme au ciel • 2017
Assis dans les pentes • 2022
quête de sens, ésotérisme : l'envers du décor • 2018 • 2023



© atelier art et foi • 2023 • 2^{ème} édition • croquis et gravures de l'auteur
versions française et anglaise • traduction : Ann Droz • relecture : Elizabeth Gidet
atelier art et foi • coteau 63 • 1927 chemin d'en haut • suisse
www.artetfoi.ch • olivier.taramarcas@bluewin.ch

*Je porte toutes les parts de ma vie
comme le mouvement d'une création inachevée.
Je relis et relie les notes de mon carnet de pèlerin.*

*En chuchotant,
elles ont créé en moi un renversement.*

*Je fredonne les temps de ma musique,
pour en cueillir,
par-delà les silences,
la discrète harmonie.*

*Dans l'élan d'un pas de danse j'ai chaviré,
des devantures à l'aventure de la vie.*



*I consider all the parts of my life
like the movement of an unfinished creation.
I read and relate the notes in my pilgrim's journal.
Their whisper softly regenerating my soul.
I hum in time with my music and in doing so,
beyond the silences,
harvest gentle harmony.
From misadventures to life's great Adventure,
has taken only one joyful step to complete.*

Olivier Taramarcas
pèlerin des montagnes portant la Parole de Vie
mountain pilgrim, bearer of the Word of Life



L'accueil de l'inattendu

Je vis à Chemin d'en Haut, au cœur des Alpes valaisannes, en Suisse, à 1300m d'altitude, dans un petit hameau, au rythme de la pulsation des montagnes. J'écoute ce qui chante : l'inflexion d'un brin d'herbe, son bruissement à peine audible, la musicalité de l'infime. J'aime me perdre dans les vallons, m'endormir sous les mélèzes, rêver entre les ombrelles des graminées et des ombellifères. Je me plais à m'attarder sur l'épaule d'un pan de montagne, à regarder pendant des heures les lignes du paysage, à saisir l'élan du tichodrome échelette, à surprendre la vivacité de l'hermine. En 2011, J'ai vécu une aventure au long cours, 90 jours de marche en solitaire, par les sentiers d'altitude. La traversée du grand arc-en-ciel alpin, de Slovénie à Menton en France. Je me laisse alors nourrir par l'imprévu, avec comme force de gravitation, l'accueil de l'inattendu. J'ai rejoint les crêtes, un Nouveau Testament en bandoulière, ainsi qu'un carnet de croquis et de notes poétiques. En 2012 et 2013, j'ai poursuivi cette aventure, marchant 90 jours en solitaire dans l'immensité des hauts plateaux de Norvège, du sud au nord, parcourant au final la Laponie Suédoise, le nord de la Finlande, observant pluviers, gravelots, courlis, plongeons... Là, au cœur des montagnes, ma vie a basculé. Je suis revenu dans ma vallée du Rhône transformé. Je me suis alors remémoré mon parcours, en le relisant de l'intérieur.

Welcoming the Unexpected

I live in Chemin d'en Haut, in Valais, at the heart of the Swiss Alps, at an altitude of 1,300m, in a little hamlet, in time with the heartbeat of the mountains. I listen to all that sings: the inflexion of a blade of grass, its barely audible murmur, the musicality of the microscopic. I love to lose myself in those valleys, to fall asleep under the larch trees, to dream in the shade of the hair grass and the umbelliferae. I enjoy lingering on a mountainside's shoulder, spending hours observing the contours of a landscape, grasping the momentum of the wallcreeper or stumbling upon the vivacity of the ermine. In 2011, I set off on a long adventure, a 90 day long solitary walk over the mountain paths of the Alpine arc-en-ciel leading from Slovenia to Menton. I made no plans, my thirst for the unexpected being my sole guide. I made my way up the mountainside with just a New Testament, a sketchpad and some poetic writings in my satchel. I pursued my solitary adventure in 2012 and 2013 when, once more, I spent 90 days in the immensity of the Norwegian highlands. I made my way from south to north then continued into Swedish Lapland and the north of Finland, all the while observing dotterels, ringed plovers, curlews, lyrebirds... My life was to change forever in this mountainous environment. I came back to my Rhone Valley completely transformed. I then recalled my journey little by little, viewing it from the inside out.



Au cœur de la nuit

Je rapatrie dans mon temps présent, un souvenir d'enfant. A cinq ans, un soir de novembre, seul dans ma chambre, je regardais par le cadre de la fenêtre grande ouverte, la profondeur de l'infini enveloppant la nuit : des myriades d'étoiles. Je restai ainsi des heures sans bouger, le regard plongé dans l'écho d'un silence fécond. Je venais de perdre mon petit frère. Cet instant fondateur m'a rapproché de l'indicible, de l'insaisissable. Voilà mon premier regard conscient devant le tableau de la Création, ma première expérience de la finitude, de la limite de la vie humaine, la naissance en moi du sentiment d'éternité. J'ai exprimé dans ce moment, ma première prière au Créateur. Sans mot. Seulement le battement de mon cœur d'enfant. Je m'attendais à la vie, est survenu ce que je n'attendais pas : la mort. Cet événement, comme point de bascule, m'a conduit à regarder le monde par le prisme de ce cadre de fenêtre. Depuis ce jour, j'ai cherché la vie qui me dépasse, celle qui ne passe pas.

In the dead of the night

A childhood memory comes to mind. One evening in November, when I was five years of age, alone in my room, with the window wide open. I watched awestruck as the expanse of infinity engulfed the darkness: myriads of stars. I sat there motionless for hours, my gaze immersed in the echo of a fertile silence. I had just lost my little brother. This crucial moment drew me closer to the unspeakable, the imperceptible. It was my first conscious encounter with the masterpiece of the Creation, my first experience of finiteness, of the limits of human existence, the birth deep inside me of a sense of eternity. This was when I uttered my first prayer to the Creator – silently, if not for the soft beat of my child's heart. I was on the threshold of life when the unimaginable struck: death. This pivotal event led me to view the world through the prism of my window frame. From that day on, I set off in search of that life which, while surpassing me, remains ever near.

Le goût des mots

J'ai trouvé un chemin dans le silence de l'écriture. Enfant, j'appréhendais l'un des murs de ma chambre comme un journal. J'y ai consigné durant des années, pensées, poèmes, engrangés sous des couches successives de tapisseries. Une fois le mur recouvert de textes, nous encollions, avec ma maman, une nouvelle toile de papier peint. Je me remémore ce jour où mes parents ont décidé de casser la paroi séparant ma chambre du salon, pour agrandir ce dernier. Nous avons fait tomber le mur. J'ai redécouvert avec émotion, sous les couches superposées, des mots épars, des instantanés reflétant les intonations de ma vie intérieure, comme un livre à cœur ouvert. La mémoire du mur résonne en moi tel un écho, l'écho des mots que je relisais le soir avant de m'endormir. Je porte l'infini du ciel étoilé comme une gravure initiale et ultime, le silence de la nuit comme un poème.

A Taste for Words

I have found direction in the silence of writing. As a child, one of my bedroom walls acted as a kind of diary. For years, I gathered thoughts and poems there, stored under various layers of wallpaper. Once the wall was covered in text, my mother and I would roll on a new strip of wallpaper. I remember the day my parents decided to make the living room bigger. We knocked down the wall of my room. Under the successive layers of paper, it was moving for me to discover a word here and there, reflecting the intonations of my inner being, now being brought into the open for everyone to read. The memory of the wall resounds within me like an echo, the echo of words read over and over before sleep overcame me. The infinity of the star-studded sky has since been engraved for eternity deep within my soul, the silence of the night like an ultimate poem.

Emu par la Création

Dès l'enfance, je me suis interrogé sur la finalité de la vie, sans pouvoir me sédentariser à sa périphérie. J'étais convaincu que ma destinée s'inscrivait dans un présent infini. Emu par la Création, je la contemplais comme un poème, reflétant l'empreinte de l'amour de son auteur. Mon cœur battait au rythme de la conscience de l'éternité. « Dieu a mis dans le cœur de l'homme la pensée de l'éternité. » (2) Je ne voulais pas penser l'éternité philosophiquement, porté par la beauté évanescence d'un poème. J'aspirais à connaître Celui qui a mis dans le cœur de l'homme cette pensée. Je cherchais le Créateur des cieux et de la terre, mon Créateur. Je priais dans mon cœur : « Eternel, Tu es La Vie, manifeste-toi à moi. Je veux Te connaître. » Je désirais ardemment une seule chose : vivre de la présence et du souffle de Celui à qui je m'étais abandonné à l'âge de cinq ans, lui livrant mon cœur chahuté et mes larmes.

Awed by the Creation

Since my childhood, I have often reflected upon the finiteness of life, never quite getting used to its boundaries. I was convinced that my destiny was part of an infinite present. I was awed by the Creation, contemplating it as one would a poem reflecting the love of the author's signature. My heart beat in time with an awareness of eternity. "He has set eternity in the human heart." (2) I had no desire to view eternity from a solely philosophical perspective, focussed on the fleeting beauty of a poem. I longed to know He who had planted this perception in the heart of mankind. I was in search of the Creator of the heavens and the earth, my Creator. I prayed in my heart: "Lord, you are Life; reveal Yourself to me. I want to know you." My ultimate desire was to experience a close relationship with the One to whom I had abandoned myself at the age of five, trusting Him with my bewildered heart and my tears.



Mon seul désir

A l'adolescence, j'ai commencé à lire la Bible. J'y ai découvert cette parole : « *La vie éternelle consiste à te connaître toi, le Dieu unique et véritable, et celui que tu as envoyé : Jésus-Christ.* » (3) Le connaître ! Voilà mon seul désir ! Ce mot m'a subjugué. J'ai reconnu instantanément dans les pulsations de cette Parole, la respiration dans laquelle je me tenais des années plus tôt, à la fenêtre de ma chambre, confondu par l'infini du ciel étoilé. Les mots de Jésus ont alors résonné en moi comme une interpellation fulgurante : « Je suis la Résurrection et la Vie. Crois-tu cela ? » (4) « Oui, je te reconnais comme le Ressuscité. J'ouvre la fenêtre de mon cœur à ta présence. J'écris ton nom sur le mur de ma chambre ». Mon âme a chaviré devant la délicatesse, l'affection, la tendresse, la compassion, la vérité de la vie, des paroles et des actes de Jésus.

My Sole Desire

As a teenager, I began to read the Bible. I came across this verse: "Now this is eternal life: that they know you, the only true God, and Jesus Christ, whom you have sent" (3). To know Him—that was my sole desire. I was enthralled by the words I had just read. I instantly recognized the life in them, the breathing I had heard so closely several years before as I looked out of the window, fascinated by the vastness of the starry sky. The words of Jesus Christ then echoed within me like a resounding call: "I am the Resurrection and the Life. Do you believe that?" (4) "Yes, I accept that you are the Risen One. I open the window of my heart to Your presence. I want to write Your name on my bedroom wall." My soul swooned at the delicateness, the affection, the tenderness, the compassion, the truth of the life, the words and acts of Jesus.

Une période de bascule

Après avoir connu la proximité de Jésus, sa compagnie, sa Parole, j'ai pourtant abandonné durant des années cette espérance, détournant mon regard de son regard. Je me suis laissé décentrer de Lui, déporter au gré de mes pensées et de mon impensé. Cela m'a conduit à briser la vie de famille dans laquelle je m'étais engagé, provoquant tout autour de moi de profondes blessures, d'indicibles souffrances ! Je n'en suis vraiment pas fier. J'ai vécu alors un long temps d'errance, comme si je reconstruisais le mur de ma chambre, refermais la fenêtre, ne voyant plus l'infini du ciel étoilé, ni la poésie de la vie. Comme une analogie avec mon récit, un ami acteur m'a proposé de prendre un masque de plâtre en forme de visage, à en considérer les lignes, les volumes. Il m'a ensuite demandé de le briser. Après un temps d'hésitation, je l'ai finalement lancé au sol. Le masque a éclaté en morceaux. Il m'a alors invité à recréer le masque à l'image de ce qu'il était à l'origine. J'étais bien emprunté. J'ai pu seulement constater l'impact de mon geste, les conséquences de mon acte.

A rocking period

Despite having experienced the closeness of Jesus, His companionship, His Word, I was nevertheless to shun this experience for several years, turning my eyes away from His. I let myself be pulled away from Him, straying here and there in keeping with my own thoughts, my thoughtlessness. This led me to destroy the life of my family for whom I was responsible, leaving gaping wounds all around me, unspeakable suffering. I am in no way proud of this time of my life. I wandered aimlessly for a long time, as if I was rebuilding the wall of my room, closing the window, shutting out the starry heavens and with them, the poetry of life. By way of an analogy with this time of my life, an actor friend suggested I take a plaster mask in the shape of a face and that I observe its lines, its volumes. He then asked me to break it. After a moment of hesitation, I finally smashed it to pieces on the ground. The next step was to piece the mask together again into its original form. It was far from easy for me. I had no other choice than to face up to the consequences of my act.

La montagne de la rencontre

Un jour, lors d'un périple de plusieurs mois en solitaire en montagne, après des heures de marche sous une pluie dense, je me suis retrouvé à un haut col, dans le brouillard total. J'ai alors assisté sans rien voir, à l'effondrement à grand fracas, d'un pan de paroi rocheuse, à quelques dizaines de mètres d'où je me tenais, respirant l'odeur de soufre dégagée par l'entrechoc des pierres. Je suis resté époustouflé devant cette falaise que je ne voyais pas, chutant sous le poids de la gravitation, si près. Le ciel s'est ensuite dégagé. J'ai pu admirer, en tremblant, la majesté de la chaîne des Karwendel, dans les alpes autrichiennes, s'élevant à la verticale 500 mètres au-dessus de ma tête, reflétant la puissance dépouillée de ces hautes barres rocheuses. J'ai alors cueilli ces mots déposés dans mon cœur : « Je t'aime d'un amour éternel ». J'ai été bouleversé par la présence invisible de Celui qui est. J'ai instantanément été enveloppé par Son Esprit de Vie.

The Mountain of Meeting

One day, during a solitary trek of several months in the mountains, I had been walking for hours on my own in heavy rain when I came to a high mountain pass. Just then, I heard a piece of rock smash to the ground a few metres away from where I was standing. A thick fog prevented me from seeing what had happened, but the smell of sulphur told of the extent of the shock as the stones clashed into one another in their fall. I stood there speechless before that invisible cliff face which had fallen in keeping with the laws of gravity – so close to me, The sky then cleared and I was able to admire the majestic Karwendel mountain range in the Austrian Alps. It rose abruptly 500m above my head, revealing the naked splendour of those high, rocky cliff faces. At that moment, I felt ready to embrace the words planted in my heart: "I love you with an eternal love." I was overwhelmed by the invisible presence of the Everlasting. I was instantly enveloped by His life-giving Spirit.



Assis sur une pierre

Jésus m'attendait assis sur une pierre, comme Il a attendu la femme venue chercher l'eau au puits. Dans Sa Lumière, je suis tombé à terre. J'ai vu mon obscurité, mon cœur de pierre au milieu des pierres. Cette pensée s'est imprimée dans mon esprit : « Je suis venu te rencontrer pour me faire connaître à toi. » J'ai été placé devant ma vie comme en un livre ouvert s'effeuillant sous mes paupières closes, avec la conscience vive d'un cœur séparé, d'un esprit divisé. La présence de l'Esprit de Vie a simplement révélé mon état intérieur. Je vivais comme si Dieu était mort. J'ai réalisé que dans mon indifférence, j'étais moi, mort spirituellement, confondant la réalité de Dieu avec ma condition d'homme, portant mes fiers savoirs en bandoulière, ne connaissant pourtant pas Celui qui est.

Seated on a Stone

Jesus was waiting for me, seated on a stone in the same way He had waited for the woman who came to fetch water at the well. In the presence of His light, I fell to the ground. My darkness and my heart of stone were exposed amidst the boulders. This thought was impressed upon my spirit: "I have come to make myself known to you." Under my eyelids, I could see the pages of my life turning like an open book. My estranged heart and my divided spirit were clearly exposed before my very eyes. The life-giving presence of the Spirit quite simply revealed my inner state. I had been living as if God were dead. I realized that in my indifference, I was nothing but myself, a spiritual corpse, mistaking my human condition for the reality that is God. I strutted my knowledge for all to see, but I did not know the One who is eternal.

L'empreinte de l'amour

Jésus dit : « Je suis la lumière, celui qui se confie en moi aura la lumière de la vie. Il ne marchera plus jamais dans l'obscurité. » (5) Ce jour-là, seul devant Lui au milieu des rochers, après avoir mesuré que je refusais la lumière par peur de voir ma nuit dévoilée, je me suis laissé regarder. Jésus a éclairé ma nuit, pour l'effacer. Comme Il a pardonné à la femme adultère, l'invitant à se relever, Il a restauré mon âme. Il m'a greffé à Lui. J'ai vécu la parole de Jésus : « La chair ne sert à rien. C'est l'Esprit qui vivifie. Celui qui croit en moi a la vie éternelle. Il est passé de la mort à la vie. » (6) L'olivier sauvage greffé sur l'olivier franc résume ma vie en une phrase. Je marche aujourd'hui humblement avec Celui qui m'a délivré de la mort de mon cœur.

The Stamp of Love

Jesus said: "I am the light, whoever follows me will never walk in darkness but will have the light of life." (5) That day, alone in His presence amongst the rocks, having realized that my refusal to accept the light came from the fear of seeing my darkness revealed, I accepted to be unmasked. Jesus shed light on my darkness in order to erase it. Just as He had forgiven the adulteress, inviting her to rise to her feet, so He restored my soul. He grafted me into Himself. I experienced Jesus' words: "The flesh avails nothing. It is the Spirit that gives life. Whoever believes in me has eternal life and has passed from death unto life." (6). The wild olive tree grafted onto the cultivated olive tree is how I would sum up my life in a few words. Today, I walk humbly with the One who delivered me from the deadness in my heart.

Le parfum de sa présence

En revenant vers Jésus, je me suis tourné vers le soleil véritable : « Vous avez tout pleinement en Christ. En lui sont cachés tous les trésors de la sagesse et de la connaissance. » (7) J'ai expérimenté l'action transformatrice de sa présence, la tendresse de son Esprit déversant dans mon être son parfum. Comme la paroi de la montagne, le mur de séparation de ma chambre intérieure est tombé. Le voile s'est déchiré devant mes yeux. Le Ressuscité a retenu mon pas à ce col, me gardant de la chute. Le col, lieu de mon rendez-vous avec l'aube ! Je m'attendais à la mort, est survenu ce que je n'attendais pas : la vie. J'ai été saisi par Lui. J'ai vécu intimement le renouvellement de mon esprit, de mes sentiments, de mes pensées. Ce que je ne pouvais ni recréer, ni changer par moi-même, Jésus l'a accompli. Ces paroles sont devenues en moi une réalité éprouvée : « Si quelqu'un est en Christ, il est une nouvelle création » (8); « Celui qui croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu. » (9)

The perfume of his presence

When I came back to Jesus, I fixed my eyes on the true sun. "You have all things in Christ. In him are hidden all the treasures of wisdom and knowledge." (7) I experienced the transforming action of His presence, the love and affection of His Spirit pouring out his fragrance into my being. Like the rockfall, the dividing wall of my inner chamber fell. The veil was torn in two before my eyes. The Risen One had held me back at the pass, and protected me from the rockfall. The pass was my meeting place with the dawn. I was expecting death and instead I encountered the unexpected: life. I was overcome by His presence. I went through a thorough and intimate renewal of my spirit, my emotions and my thoughts. Jesus changed all it had been impossible for me to recreate or change on my own. These words became a heartfelt reality for me: "If anyone is in Christ, he is a new creation." (8) "Everyone who believes that Jesus is the Christ, is born of God." (9)



Des devantures à l'aventure de la vie

En crucifiant Jésus, les hommes ont rejeté non pas un homme, mais Dieu lui-même, perdant dans le même temps, la lumière de la vie, s'inventant des lampes de survie improbables, à leur convenance. Jésus a été méprisé pour avoir désaltéré : « Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive ; des sources d'eau vive jailliront de lui » (10); outragé pour avoir consolé : « Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, je vous donnerai du repos » (11); condamné pour être Le Messie : « Je suis le chemin, la vérité et la vie ; nul ne vient au Père que par moi » (12); haï pour avoir affranchi : « Si le Fils vous donne la liberté, alors vous serez réellement des hommes libres » (13). Jésus a été rejeté alors qu'Il a guéri les malades, chassé les démons, délivré de la mort en prenant sur lui nos fautes. Quel contresens ! L'homme fuit La Lumière de la vie pour ne pas voir sa nuit; lapide L'Amour et La Liberté pour protéger les murs de son territoire intérieur occupé. Telle fut pourtant aussi mon attitude. Si j'écrase une fleur, elle répond en offrant son parfum. Ainsi, Jésus, mort à la croix, sans m'accuser, a pris sur lui l'injustice de mon indifférence, la vanité de mon cœur clos sur lui-même. Ressuscité, Il m'a invité à passer des devantures à l'aventure de la vie.

From pretence to the true adventure of life

In crucifying Jesus, mankind rejected not a man, but God Himself. Consequently, the light of life has been lost and unlikely storm-lanterns invented to compensate. Jesus was despised for quenching thirst: "Let anyone who is thirsty come to me and drink; from his innermost being shall flow rivers of living water." (10); insulted for giving consolation: "Come to me, all you who are weary and burdened, and I will give you rest" (11), condemned for being the Messiah: "I am the Way, the Truth and the Life. No one comes to the Father except through me" (12); hated for having set free: "If the Son sets you free, you will be free indeed." (13) Jesus was rejected and yet He healed the sick, cast out demons, delivered us from death by taking our iniquities upon himself. What a counterfeit! Man flees the Light of life to avoid having to face up to his own darkness; he stones Love and Liberty to protect the walls of his occupied inner territory. I had the same attitude myself. If I crush a flower, it responds by offering up its scent to me. In the same way, in dying on the cross without accusing me, Jesus bore the injustice of my indifference, the vanity of my hardened heart. The Risen Lord has invited me to exchange my façade of pretence for the true adventure of life.

La lettre de mon bien-aimé

Par ce texte, j'ai imprimé les battements de mon cœur, avec ses arythmies. J'ai choisi de me laisser regarder et aimer par mon Créateur. J'ai exprimé de quelle manière, avec bon sens, j'ai mis ma confiance dans la Bonne Nouvelle de l'Evangile. Je vous livre ces mots, comme une lettre écrite non avec de l'encre, mais avec ma vie. Aujourd'hui, je ne cherche plus de réconfort dans les poèmes écrits sur le mur de ma chambre. Le Consolateur m'a régénéré intérieurement. L'Esprit de Vie habite en moi. Si, humblement, nous venons vers Jésus, reconnaissant ce qui est séparé, divisé, éteint, mort, dans notre cœur, nous pouvons vivre l'expérience d'être accueillis par sa bienveillance, nous réconcilier avec notre Père céleste, le connaître intimement, le côtoyer dans une relation vivante, nous laisser aimer par lui, l'aimer, aimer simplement. En ouvrant mon cœur à Jésus, ma destinée a changé : je connais la paix parce que je le connais.

The Letter from my Beloved

Throughout this text, I have left the imprint of my heartbeat with its irregular pulse. I have chosen to let myself be looked at and loved by my Creator. I have expressed how, out of common sense, I put my trust in the good news of the Gospel. I present these words to you like a letter written not with ink, but with my life. Today, I no longer seek comfort in the poems written on my bedroom wall. The Comforter has regenerated me on the inside. The Spirit of Life lives in me. If we come humbly to Jesus, recognizing all that is separated, divided, extinguished, deadened in our hearts, we can experience His loving-kindness and be reconciled with our heavenly Father. We can get to know Him intimately, build a living and loving relationship with Him, When I opened my heart up to Jesus, my destiny took a new turn: to know Him is to know peace.

Ma Terre promise

La montagne est ma Terre promise. Là je l'ai rencontré. Il s'est approché de moi avec l'amour du Berger. Il m'a pris dans ses bras, Il m'a lavé. Il m'a revêtu d'un habit de joie. Le temps de la marche est devenu pour moi un temps de ravissement. Je saisis l'insaisissable de la vie dans l'ordinaire des sentiers, un pas après l'autre. J'écoute, je guette, je marche, je prie, je dessine, j'écris. Aujourd'hui, je relie les points de suspension du grand arc-en-ciel alpin, en marchant dans ses pas, le regard renouvelé. Je me déplace dans le paysage, cueille des lueurs en chemin. Je contemple chaque jour, à perte de vue, l'immensité de l'amour du Créateur. Mon cœur déborde. Par Son Esprit, Le Ressuscité inspire en moi un poème, un croquis, une psalmodie. Je saisis les lignes de grâce de la flore alpine que je côtoie : linaigrette, dauphinelle, cirse laineux... De retour à mon atelier, je sors de mon sac à dos croquis et textes esquissés en chemin. J'entreprends alors un autre voyage. Gravure en taille douce, gravure sur bois, impression d'estampes. Son nom est gravé dans mon cœur, dans chacun de mes gestes, dans chacune de mes pensées. Nourri de Son Être, je reflète l'amour infini de Celui qui est. Oui, rien ne remplace la joie de marcher humblement avec Le Bon Berger, Celui qui m'a donné Sa vie. Il est venu me chercher dans ma nuit. Il m'a éclairé de la chaleur de son regard. Pèlerin des montagnes, je porte La Parole de Vie sur les chemins.

My Promised Land

The mountains are my promised land. It is there that I met Him. He approached me with the love of the Shepherd. He took me in His arms. He cleansed me. He has clothed me in a garment of joy. My time spent walking is now a moment of rapture. I grasp the elusiveness of life in the ordinary paths, one step at a time. I listen, I watch, I walk, I pray, I draw, I write. Today, I join the dots of the great Alpine rainbow while walking in His footprints with a renewed outlook. I move across the landscape, gathering glimmers of hope along the way. Each day, as far as the eye can see, I contemplate the immensity of the Creator's love. My heart overflows. The Spirit of the risen Lord inspires in me a poem, a sketch, a song of praise. I capture the graceful outlines of the alpine flora that I encounter: cotton grass, delphinium, corn thistle... When I return to my workshop, I take out of my satchel the sketches and texts penned along the way. Then I set off on a new journey. Line engraving, wood carving, print-stamping. His name is engraved on my heart, in my every move, in my every thought. Sustained by His being, I reflect the infinite love of He who is Eternal. Indeed, nothing can replace the joy of walking humbly with the Good Shepherd, the One who gave His life for me. He came looking for me in my night. He has enlightened my way with the warmth of his loving care. As a pilgrim of the mountains, I carry the Word of Life along the pathways.



J'écoute ce qui chante

Où est le centre de gravité dans notre vie ? La Parole vivante résonne comme un écho dans la montagne : « Souviens-toi de ton Créateur » (14). « Il y a un seul Dieu et aussi un seul médiateur entre Dieu et les hommes, Jésus-Christ. » (15) Si vous désirez connaître le Ressuscité, je vous invite à vous confier en Lui comme à un ami, en lui parlant avec vos mots, en abandonnant à la Croix votre vie sans Lui. Il est mort prenant sur lui vos échecs, vous donnant la vie qui ne se trouve pas en vous. Jésus est présent. Il écoute la voix de votre cœur : « Regardez vers lui et rayonnez de joie ! » (16) Le Dieu d'amour a gravé notre nom comme un poème dans la paume de sa main : « Celui qui me trouve a trouvé la vie » (17). Libre, le cœur en paix, accompagné du chuchotement de sa voix : « Je t'aime d'un amour éternel » (18), je chante ce poème écrit sur mon refuge de montagne : « être éclairé par l'aube, me laver le cœur à sa lumière, regarder le chemin ».

I listen to all that sings

Where is the centre of gravity in our lives? The living Word resounds like an echo in the mountains: "Remember your Creator." (14) "For there is one God and one mediator between God and mankind, the man Christ Jesus." (15) If you wish to know He who is Risen from the dead, I suggest you confide yourself in Him, in the same way you would in a friend, speaking to Him in your own words, surrendering at the Cross the life you have without Him. In dying, He took your failures upon Himself, awarding you the life that you lack. Jesus is there. He is listening to the voice of your heart: "Those who look to him are radiant!" (16) The God of Love has engraved our name like a poem in the palm of His hand: "For those who find me find life and receive favour from the Lord" (17). Set free, my heart at peace, guided by the whisper of His voice, telling me: "I love you with an everlasting love" (18), I sing this poem written at my mountain hut: "May I be enlightened by the dawn, cleansing my heart in His light, keeping my eyes fixed on the path He has laid before me."



Table des croquis et bois gravés *Table of sketches and woodcuts*

1. paysage aquarellé; *watercolor landscape*
2. campanule fausse raiponce;
false rapunzel bellflower
3. petite tortue & cirse laineux;
small tortoiseshell & woolly cissum
4. orpin rose; *rose stonecrop*
5. Épilobe en épi; *rosebay willowherb*
6. campanule fausse raiponce;
false rapunzel bellflower
7. coronille bigarrée; *variegated coronilla*
8. Butome en ombelle; *flowering rush*
9. joubarbe des montagnes; *mountain houseleek*
10. paysage aquarellé; *watercolor landscape*

Citations de La Bible

1 : Psaumes 139.11 ; 2 : Ecclésiaste 3.11 ; 3 : Jean 17.3 ; 4 : Jean 11.25 ; 5 : Jean 8.12 ;
 6 : Jean 6.47 ; Jean 5.24 ; 7 : Colossiens 2.10 ; Colossiens 2.3 ; 8 : Jean 6.63 ;
 2 Corinthiens 5.17 ; 9 : 1 Jean 5.1 ; 10 : Jean 7.37-38 ; 11 : Matthieu 11.28 ;
 12 : Jean 14.6 ; 13 : Jean 8.36 ; 14 : Ecclésiaste 12.3 ; 15 : 1 Timothée 2.5 ;
 16. Psaumes 34.6 ; 17 : Proverbes 8.35 ; 18 : Jérémie 31.3

Quotations from the Bible

1. Psalm 139.11; 2. Ecclesiastes 3.11; 3. John 17.3; 4. John 11.25; 5. John 8.12;
 6. John 6.47; John 5.24; 7. Colossians 2.10; Colossians 2.3; 8. 2 Corinthians 5.17; John 6.63;
 9. I John 5.1; 10. John 7.37-38; 11. Matthew 11.28; 12. John 14.6; 13. John 8.36; 14.
 Ecclesiastes 12.1; 15. I Timothy 2.5; 16. Psalm 34.5; 17. Proverbs 8.35; 18. Jeremiah 31.3

à l'intérieur du temps
le temps des montagnes
me met en déroute
dans les mots des pentes
me perdre
et me trouver
en présence des mots
de mon bien-aimé
j'écoute
je guette je marche
je prie je dessine
j'écris

*inside time
mountain time
throws me off course
in the words of the slopes
lose myself
and find me
in the presence of words
of my beloved
I listen
I watch I walk
I pray I draw
I write*

